

## • First Lecture

- The Literature of the Seventeenth Century **divided into two periods-**

• يمكن تقسيم الأدب في القرن السابع عشر إلى فترتين

<p><b><u>The Puritan Age or the Age of Milton</u></b> (1600-1660) which is further <b><u>divided into the Jacobean and Caroline periods after the names of the</u></b> rulers James I and Charles I, was ruled from 1603 - 1625 &amp; 1625 - 1649 respectively;</p> <p>العصر البروتستانتي أو عصر ميلتون (1600-1660) ينقسم إلى مزيد من الفترات اليعقوبي و <b><u>كارولين</u></b> بعد أسماء الحكام جيمس الأول وتشارلز الأول ، الذين حكموا من 1603 إلى 1625 و من 1625 إلى 1649 على التوالي</p>	<p><b><u>&amp; the Restoration Period or the Age of Dryden</u></b> (1660-1700).</p> <p><b><u>فترة الترميم أو عصر درايدن</u></b> (1660-1700).</p>
--	--

- **The Seventeenth Century** was marked by **the decline** of the Renaissance spirit, & the writers either imitated the great masters of Elizabethan period or followed new paths.
- تميز القرن السابع عشر بانخفاض روح عصر النهضة ، والكتاب إما يقلدون السادة العظام من الفترة الإليزابيثية أو يتبع الطرق الجديدة.
- This spirit may be defined as the spirit of observation & of preoccupation with details, & a systematic analysis of facts, feelings and ideas.
- ربما يمكن تعريف هذه الروح كروح الملاحظة والانشغال في التفاصيل ، والتحليل المنظم للحقائق ، والمشاعر ، والأفكار .
- In other words, it was the **spirit of science popularized by such great men as Newton, Bacon and Descartes.** In the field of literature this spirit manifested itself in the form of

criticism which in England is the creation of the Seventeenth Century.

- بعبارة أخرى، أنها كانت روح شعبية العلم والتي كتبها رجال عظماء مثل كنيوتن ,وبيكون ,وديكارت في مجال الأدب وهذه الروح ظهرت نفسها في شكل من أشكال النقد الذي هو خلق في إنجلترا في القرن السابع عشر.
- One very important and significant feature of this new spirit of observation and analysis was the popularization of the art of **biography** (an account of someone's life) which was unknown during the Sixteenth Century.
- الميزة المهمة والهامة جدا من هذه الروح الجديدة الملاحظة والتحليل- الترويج لفن السيرة الذاتية (سرda لحياة شخص ما) والتي لم تكن معروفة خلال القرن السادس عشر.
- Thus whereas we have no recorded information about the life of such an eminent dramatist as Shakespeare, in the Seventeenth Century many authors like Fuller and Aubery collected & chronicled the smallest facts about the great men of their own day, or of the immediate past.
- لا توجد معلومات مسجلة عن الحياة لمثل الكاتب المسرحي البارز كشكسبير, في القرن السابع عشر العديد من المؤلفين مثل فولر و Aubery جمعت ودونت أصغر الحقائق عن الرجال العظماء من أيامهم الخاصة أو من الماضي المباشر.
- The Seventeenth Century up to 1660 was dominated by Puritanism and it may be called the Puritan Age or the Age of Milton who was the noblest representative of the Puritan spirit.

- وقد سيطرت بواسطة البيوريتانية على القرن السابع عشر حتى 1660 وهي ربما يمكن سماها العصر البروتستانتي أو عصر ميلتون الذي كان أنبل ممثل عن الروح البيوريتانية

- The Puritan movement stood for liberty of the people from the shackles of the despotic ruler as well as the introduction of morality and high ideals in politics. Thus **it had two objects – personal righteousness and civil & religious liberty.**

- وقفت الحركة البيوريتانية لحرية الناس من قيود الحاكم المستبد فضلا عن المقدمة من الأخلاق والمثل العليا في السياسة. كانت هي هكذا **أثنين من الأشياء -الأستقامه الشخصية -والحرية الأهلية والدينية.**

- In other words, it aimed at making men honest & free. **Milton & Cromwell were the real champions of liberty & stood for toleration.**

- بعبارة أخرى, أنها تهدف إلى جعل الرجال صادقين وأحرار. كان **ميلتون وكرومويل الأبطال الحقيقيون من الحرية ووقفوا من أجل التسامح .**

- **The name Puritans was at first given to those who advocated certain changes in the form of worship of the reformed English church under Elizabeth.**

- **في البداية كان الأسم البيوريتاني يعطى لأولئك الذين ناصروا تغييرات معينة في شكل من أشكال العبادة في الكنيسة الإنجليزية المصلحة في ظل إليزابيث.**

- As King Charles I and his councilors, as well as some of the clergymen with Bishop Laud as their leader, were opposed to this movement, **Puritanism in course of time became a national movement against the tyrannical rule of the king & stood for the liberty of the people.**

- كالمك تشارلز الأول والمستشارين له، فضلاعن بعض من رجال الدين مع المطران الذين كانوا يعاصرون هذه الحركة يمدحون كزعيم لهم .  
البيوريتانية بمرور الزمن أصبحت حركة وطنية ضد الحكم الاستبدادي للملك وقفت لحرية الناس.

- In literature of the Puritan age, John Milton was the noblest representative of the Puritan spirit to which he gave a most lofty & enduring expression.

- في أدب العصر البيوريتاني، كان جون ميلتون أنبل ممثل للروح البيوريتانية الذي ألقى أكثر التعابير السامية

#### A- **Puritan poetry.** الشعر البيوريتاني.

- The puritan poetry, also called the Jacobean and Caroline poetry during the reigns of James I Charles I respectively, can be divided into three parts

- الشعر البيوريتاني، يسمى أيضا الشعر اليعقوبي وكارولين خلال

العهد من جيمس الأول تشارلز الأول على التوالي **ويمكن تقسيمه**

#### **إلى ثلاثة أجزاء**

- 1-شعر مدرسة سبنسر
- 2-شعر المدرسة الميتافيزيقية
- 3-شعر فارس
- 1-Poetry of the school of Spenser
- 2-Poetry of the Metaphysical school
- 3-Poetry of the Cavalier

#### **George Herbert (1593-1633)**

جورج هربرت (1593-1633) –  
=most widely read of all poets

#### **Milton**

=greatest poet of the Puritan age.  
كان ميلتون أعظم شاعر في العصر

<p>belonging to the metaphysical school except Donne.</p> <p>هو الأكثر قراءة على نطاق واسع من كل الشعراء الذين ينتمون إلى المدرسة الميتافيزيقية ما عدا [دون].</p> <p>=This is due to the <b>clarity of his expression and the transparency of his conceits.</b></p> <p>هذا يعود إلى وضوح تعبيراته وشفافية أوهامه.</p> <p>=In his religious verse there is simplicity as well as natural earnestness.</p> <p>في شعره الديني هناك بساطة، فضلا عن الجدية الطبيعية.</p> <p>=<b>Mixed with the didactic strain</b> there is also a current of quaint humor in his poetry.</p> <p>مختلطة مع الضغوط التعليمية وهناك أيضا تيار من الفكاهة الطريفة في شعره.</p>	<p>البيوريتاني.</p> <p>=early <b>poetry is lyrical. When the Civil War broke out in 1642,</b></p> <p>كان شعره الغنائي في وقت مبكر . عندما اندلعت الحرب الأهلية في 1642،</p> <p>=<b>Milton threw himself heart and soul in the struggle against King Charles I.</b></p> <p>ميلتون رمى نفسه في قلب وروح الكفاح ضد الملك تشارلز الأول</p> <p>=He <b>devoted the best years of his life</b> ,when his poetical powers were at their peak to this national movement.</p> <p>خصص لأفضل سنوات حياته، عندما اختصاصاته الشعرية كانت في ذروتها إلى هذه الحركة الوطنية.</p> <p>= <b>Finding himself unfit to fight as a soldier he became the Latin Secretary to Cromwell .</b></p> <p>وجد نفسه غير مؤهل للقتال كجندي فأصبح هو الأمين (السكرتير) اللاتيني إلى كرومويل</p>
--	--

- This work he continued to do till 1649, when **Charles I was defeated and common wealth was proclaimed under Cromwell.**
- استمر هو في القيام بهذا العمل حتى 1649، عندما هزم تشارلز الأول والثروة المشتركة قد أعلنت تحت كرومويل.
- But when **he returned to poetry** to accomplish the ideal he had in his mind, **Milton found himself completely blind.**

- لكن عندما رجع هو إلى الشعر لتحقيق المثل الأعلى الذي كان لديه في عقله، وجد ميلتون نفسه أعمى تماما.
- Moreover, after the death of Cromwell & the coming of Charles II to the throne, Milton became friendless. His own wife and daughters turned against him.
- فضلا عن ذلك، بعد موت كرومويل، وبقدوم تشارلز الثاني للعرش، أصبح ميلتون بلا أصدقاء. تحولت زوجته وبناته ضده.
- But undaunted by all these misfortunes, Milton wrote his greatest poetical works- Paradise Lost, Paradise Regained and Samson Agonists.
- لكنه لم يتراجع بواسطة جميع هذه المحن (المصائب)، كتب ميلتون أعظم أعماله الشعرية- الجنة المفقودة، الجنة المستعادة Agonistes سامسون..

## **B-Jacobean and Caroline Drama**

### **الدراما اليعقوبية و كارولين (المسرح)**

- After Shakespeare the drama in England suffered a decline during the reigns of James I and Charles I.
- بعد شكسبير عانت الدراما في انكلترا تراجعاً خلال العهود من جيمس الأول وتشارلز الأول.
- The heights reached by Shakespeare could not be kept by later dramatists.
- لم يستطيع أن تظل الآفاق التي توصل إليها شكسبير من قبل المسرحيين في وقت لاحق.
- The Jacobean and Caroline dramatists gave expression to passive suffering and lack of mental and physical vigor.

- أعطى المسرحيين اليعقوبية وكارولين التعبير السلبي للمعاناة وانعدام النشاط العقلي والجسدي.
- Thus in the hands of these dramatists of the inferior type the romantic drama which had achieved great heights during the Elizabethan period, suffered a terrible decline, & when the Puritans closed the theatres in 1642, it died a natural death.
- وبالتالي في أيدي هؤلاء المسرحيين تدني نوع الدراما الرومانسية تلك التي حققت آفاق كبيرة خلال الفترة الإليزابيثية، وعانت من انخفاض رهيب، عندما البيوريتان أغلقت المسارح في 1642، وتوفيت وفاة طبيعية.
- The greatest dramatist of the Jacobean period was Ben Jonson.
- وكان أعظم كاتب مسرحي للفترة اليعقوبية بن جونسون.

### **C-Jacobean and Caroline Prose**

#### **• -النثر اليعقوبي وكارولين**

- This period was rich in prose. The great prose writers were Bacon, Burton, Milton, Sir Thomas Browne, and Jeremy Taylor & Clarendon. For the first time the great scholars began to write in English rather than Latin. So the Bible became the supreme example of earlier English prose style- simple, plain & natural.
- كانت هذه الفترة الغنية في النثر. حيث كان كتاب النثر العظيمين بيكون، بيرتون، ميلتون، السير توماس براون، جيريمي تايلور وكларندون. للمرة الأولى بدأ كبار العلماء للكتابة باللغة الإنجليزية بدلا من اللاتينية. بحيث أصبح الكتاب المقدس المثال الأعلى في وقت سابق نمط النثر الإنجليزي البسيط، السهل والطبيعي.

- **Some questions Samples**

**1- The literature of the Seventeenth Century may be divided into..... Periods.**

A- Two                      B- Three                      C- Four                      D- Five

**2- The Puritan Age is divided into**

A- The Jacobean period                      B- The Caroline period

C-the Caroline period the Jacobean periods

D- The Jacobean, the Caroline and the Shakespearean periods.

**3- The Seventeenth Century was marked by the ..... of the Renaissance spirit.**

A- Flourishing                      B- Increase                      C- Rise                      D- Decline